TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos (*M.S.* et *P.S.*) 7

Chapitre I (*M.S.*)
La critique génétique à l'aune de Gide 9

Chapitre II (*P.S.*)
L'épreuve des épreuves
De l'enjeu philologique à l'enjeu esthétique 21
Documents inédits 32

Chapitre III (*M.S.*)
Gide et la Russie soviétique
De l'usage de la retouche 35

Chapitre IV (*M.S.*)
L'âme russe d'André Gide
Des inédits, de l'étranger et de l'intime 53

Chapitre V (*P.S.*)
D'une langue l'autre
André Gide traducteur : entre théorie et pratique 65
Bibliographie 76

Chapitre VI (*P.S.*)
André Gide traducteur
Autour de *Hamlet*
Historique 79
Traduction inédite et comparative 86

Chapitre VII (*P.S.*)
André Gide traducteur
Friedrich Hebbel, *Lettres de Paris* (1843)
Historique 101
Traduction inédite et comparative 121

Chapitre VIII (*M.S.*) 145
Le *Journal* dans son état originel

Chapitre IX (*M.S.*) 153
L'œuvre à son estuaire